

## 基督徒和穆斯林是否相信同一位神？

作者：J. Dudley Woodberry

译者：陈慧媚

[繁体 PDF 档下载](#) | [简体 PDF 档下载](#)  
[版权声明](#)

2003 年，美国总统布殊 ( Bush ) 在回答记者的提问时，表示相信穆斯林和基督徒“敬拜同一位神”。这番言论引起一些基督徒的批评，他们认为布殊这番言论虽是政治正确，但在神学而言却不准确的，例如 National Association of Evangelicals ( 全国福音派联会 ) 的主任 Ted Haggard 指出：「基督教的神鼓励自由、爱、宽恕、富裕和健康，但穆斯林的神似乎持相反的观念。」

穆斯林和基督徒是否敬拜同一位神？这问题引起了不同宗教信仰之间一些基础的讨论，尤其那些一神主义( monotheist ) 的宗教。就着这个问题，我们请教不同的学者意见， J. Dudley Woodberry 就是这系列中的第三位。

为了有助比较穆斯林和基督教信仰，我们可区分两个问题：一、回教和基督教所指向的神是谁？二、就信徒所理解，回教和基督教的神的性情和作为是什么？同为一神主义者，我们同样指向那位创造天地的独一真神，但是我们对神的性情和作为的理解却有着重大的差异。

**所指向的神是谁？** 古兰经( Qur'an ) 中所指的神，是指基督教圣经那位创世的神、亚伯拉罕( Abraham )、以实玛利( Ishmael )、以撒( Isaac ) 和雅各的神( Jacob ) 的神 (2:136)。对犹太人和基督徒而言，古兰经说：「我们确信降示我们的经典，和降示你们的经典；我们所崇拜的和你们所崇拜的是同一个神明，我们是向祂屈身的。」(29:46) 另外，此节经文中把神称为"Allah"，与说亚拉伯话的基督徒和犹太人一直所用的称法是一致的。

穆斯林如已故 Isma'il al-Fariqi 认为，伊斯兰教的神只向人显示了祂的旨意( will )，却没有向人显明祂自己，相反，基督徒相信神乐于向人展现祂，并且表明人是照着神的形象所造(创 1:27)，即使人已经坠落，却仍有一些基础明白祂的性情。虽然回教一些较后期的被指为穆罕默德(圣训) ( Muhammad ( Hadith ) ) 所写的文献传统说神显示了神自己，但古兰经本身并没有指出人是照着神的形象所造，相反，古兰经指出“没有何人何物像祂”(42:11)，祂是“从帷幕的后面”(42:51) 向人启示的。

**两个信仰的神的特性和作为：**穆斯林神学家在祷文中会以「神最美丽的名字」(“The most beautiful names of God”)来表达神的属性，虽然这些名字是用来赞美神，多于出现在教义命题上，但是这些名字提供了一条通道，去比较穆斯林和基督徒心目中神的性情和作为。

当我们细读两个信仰里相似的描述时，便看见这些描述并不如初次看见般相似。古兰经和圣经都肯定神只得一位(古兰经 112:1、申 6:4、可 12:29)，但是对于这独一性却有不同的表达。古兰经和圣经都认为神超越万有 (transcendent) (古兰经 42:11、赛 6:1)。古兰经指神是内在的 (immanent)，说：「祂是天地万物的主」(19:65)，并且祂接近人比人自己的命脉还近 (50:16)，不过，神接近人的说法只出现于伊斯兰教的别苏菲派 (Sufi) 神秘主义，伊斯兰教并没有发展此说。相反，在福音书中，耶稣基督道成肉身这事会理解为「以马内利，神与我们同在」(太 1:23)。当然，以上问题影响着我们怎样理解神的引导(古兰经 22:54; 诗 48:14) 和祂怎样展现祂自己，究竟主要是透过文字(古兰经 12:2)，还是文字(来 1)和肉身(来 1:2; 约 14:9)并用？

第三组相似的描述是神的仁慈(古兰经 23:109; 民 14:18)和爱(古兰经 85:14; 约一 4:8)。两本经书不时对仁慈和爱设有条件(古兰经 5:3; 3:31-32; 出 20:5-6)，但基督教圣经超越这些条件限制，形容神主动地爱人，当人仍作罪人的时候(罗 5:8)，就赐下独生子(约一 4:10)。

第四个相似点是形容神的能力(古兰经 2:20; 林前 29:11-12)。两者似乎都表示神能控制所有事物，但圣经更表达了受伤的大能 (vulnerable power)，就是十架的大能，借着十架去拯救人(林前 1:18)。再者，借着耶稣从死里复活，神胜过死亡的权柄得以彰显(弗 1:19-20)。最后，耶稣基督没有使用祂的大能强行进入人的生命：「看哪，我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。」(启 3: 20) 神希望的是共同的参与。

从以上的例子可见古兰经和圣经虽然对神的描述有共通之处，但细心研读后便知两者有不同的内涵。现在，就让我们看看那些明显不同的描述，就是新约圣经中对圣父、圣子和圣灵三位一体的描述。我们需要知道，不跟从耶稣的犹太人亦反对三位一体的说法，但有很多基督徒都会表示他们相信犹太人所相信的神，只是他们对神的认识不够全面。在此，回到我们最初的问题，作为一神主义者，基督徒、穆斯林和犹太教徒所指向的神是同一位——亚伯拉罕、以实玛利、以撒、雅各的神，但重要的差别是他们对神有不同的理解，即使他们同意有很多相似的地方。

从穆斯林祷文中「神最美丽的名字」，我们比较了基督徒和穆斯林对神的理解，而这些表达，确实是大部份都是犹太教徒、基督徒和穆斯林对神的共同表达。这些的文字能够在位于三个宗教的圣地耶路撒冷圣殿山上，穆斯林清真寺 the Dome of the Rock (岩顶圆顶寺) 的东门 (eastern gate) 找到，就是摩利亚山 (Mount Moriah)，在那儿，亚伯拉罕曾在上帝赐下祭品前向上帝献上自己儿子，这是一个同属三个宗教的故事。

在 The Rock 下方，是一个岩丘，岩丘顶有一个洞穴，我们几乎可以断定，这就是亚伯拉罕将其子以撒献祭予上帝的犹太教圣殿——一个“空坛或井……在祭坛之下”（“hollow or pits...under the alter”）的洞穴，在那儿积累了作牺牲羔羊的血，以及洗礼的水，这更进一步加添了这些共通于其中两个宗教的名字的意义。

除了摩利亚山，有另一座山，名叫髑髅地（Calvary），在它之下有一空坟墓，这一件一件的事实深刻和新颖地扩大了本文其中一个宗教的意义，这宗教与另外两个宗教都敬拜亚伯拉罕的神，跟随着同一位神的名字。

J. Dudley Woodberry 着

J. Dudley Woodberry 任教于 Fuller Theological Seminary

### 古兰经的中文翻译——马坚中译本

The English translation of the Qur'an – The Meanings of the Holy Qur'an by Abdullah Yusufali

2:136 你们说：「我们信我们所受的启示，与易卜拉欣、易司马仪、易司哈格、叶尔孤白和各支派所受的启示，与穆萨和尔撒受赐的经典，与众先知受主所赐的经典；我们对他们中任何一个，都不加以歧视，我们只顺真主。」

2:136 Say ye: "We believe in Allah, and the revelation given to us, and to Abraham, Isma'il, Isaac, Jacob, and the Tribes, and that given to Moses and Jesus, and that given to (all) prophets from their Lord: We make no difference between one and another of them: And we bow to Allah (in Islam)."

29:46 除依最优的方式外，你们不要与信奉天经的人辩论，除非他们中不义的人。你们应当说：「我们确信降示我们的经典，和降示你们的经典；我们所崇拜的和你们所崇拜的是同一个神明，我们是归顺他的。」

29:46 And dispute ye not with the People of the Book, except with means better (than mere disputation), unless it be with those of them who inflict wrong (and injury): but say, "We believe in the revelation which has come down to us and in that which came down to you; Our Allah and your Allah is one; and it is to Him we bow (in Islam)."

42:11 他是天地的创造者，他以你们的同类为你们的妻子；使你们的牲畜同类相配；他借此使你们繁殖。任何物不似象他。他确是全聪的，确是全明的。

42:11 (He is) the Creator of the heavens and the earth: He has made for you pairs from among yourselves, and pairs among cattle: by this means does He multiply you: there is nothing whatever like unto Him, and He is the One that hears and sees (all things).

42:51 任何人也不配与真主对话，除非启示，或从帷幕的后面，或派一个使者，奉他的命令而启示他所欲启示的。他确是至尊的，确是至睿的。

42:51 It is not fitting for a man that Allah should speak to him except by inspiration, or from behind a veil, or by the sending of a messenger to reveal, with Allah's permission, what Allah wills: for He is Most High, Most Wise.

112:1 你说：他是真主，是独一的主；

112:1 Say: He is Allah, the One and Only;

19:65 他是天地万物的主，你应当崇拜他，你应当耐心，你知道他有匹敌吗？

19:65 "Lord of the heavens and of the earth, and of all that is between them; so worship Him, and be constant and patient in His worship: knowest thou of any who is worthy of the same Name as He?"

50:16 我确已创造人，我知道他心中的妄想；我比他的命脉还近于他。

50:16 It was We Who created man, and We know what dark suggestions his soul makes to him: for We are nearer to him than (his) jugular vein.

22:54 (他这样做) 以便有学识者知道那是从你的主降示的真理，因为他们信仰它，而他们对祂心怀谦逊。真主必定要把信道者引上正路。

22:54 And that those on whom knowledge has been bestowed may learn that the (Qur'an) is the Truth from thy Lord, and that they may believe therein, and their hearts may be made humbly (open) to it: for verily Allah is the Guide of those who believe, to the Straight Way.

12:2 我确已把它降示成阿拉伯文的《古兰经》，以便你们了解。

12:2 We have sent it down as an Arabic Qur'an, in order that ye may learn wisdom.

23:109 从前，我的仆人中有一派人常说：「我们的主啊！我们已信道了，求你饶恕我们，求你怜悯我们，你是最怜悯的。」

23:109 "A part of My servants there was, who used to pray 'our Lord! we believe; then do Thou forgive us, and have mercy upon us: For Thou art the Best of those who show mercy!"

85:14 他是至赦的，是至爱的，

85:14 And He is the Oft-Forgiving, Full of Loving-Kindness,

5:3 禁止你们吃自死物、血液、猪肉，以及诵非真主之名而宰杀的、勒死的、捶死的、跌死的、抵死的、野兽吃剩的动物，但宰后才死的，仍然可吃；禁止你们吃在神石上宰杀的；禁止你们求签，那是罪恶。今天，不信道的人，对于（消灭）你们的宗教已经绝望了，故你们不要畏惧他们，你们当畏惧我。今天，我已为你们成全你们的宗教，我已完成我所赐你们的恩典，我已选择伊斯兰做你们的宗教。凡为饥荒所迫，而无意犯罪的，（虽吃禁物，毫无罪过），因为真主确是至赦的，确是至慈的。

5:3 Forbidden to you (for food) are: dead meat, blood, the flesh of swine, and that on which hath been invoked the name of other than Allah. that which hath been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by being gored to death; that which hath been (partly) eaten by a wild animal; unless ye are able to slaughter it (in due form); that which is sacrificed on stone (altars); (forbidden) also is the division (of meat) by raffling with arrows: that is impiety. This day have those who reject faith given up all hope of your religion: yet fear them not but fear Me. This day have I perfected your religion for you, completed My favour upon you, and have chosen for you Islam as your religion. But if any is forced by hunger, with no inclination to transgression, Allah is indeed Oft-forgiving, Most Merciful.

3:31-32 你说：「如果你们喜爱真主，就当顺从我；（你们顺从我），真主就喜爱你们，就赦宥你们的罪过。真主是至赦的，是至慈的。」说：「你们当服从真主和使者。」如果他们违背正道，那末，真主确是不喜爱不信道的人的。

3:31-32 Say: "If ye do love Allah, Follow me: Allah will love you and forgive you your sins: For Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful." Say: "Obey Allah and His Messenger.: But if they turn back, Allah loveth not those who reject Faith.

2:20 电光几乎夺了他们的视觉，每逢电光为他们而照耀的时候，他们在电光中前进；黑暗的时候，他们就站住。假如真主意欲，他必褫夺他们的听觉和视觉。真主对于万事确是全能的。

2:20 The lightning all but snatches away their sight; every time the light (Helps) them, they walk therein, and when the darkness grows on them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their faculty of hearing and seeing; for Allah hath power over all things.

基督教线上中文资源中心(OCCR)版权所有©2005

OCCR 鸣谢 *Christian Century* 及文章原作者允许翻译并在网上发表本文。

Copyright 2004 *Christian Century*. Reproduced by permission from the May 18, 2004, issue of the *Christian Century*. Subscriptions: \$49/yr. from P.O. Box 378, Mt. Morris, IL 61054. 1-300-208-4097.

本文网址 [http://occr.christiantimes.org.hk/art\\_0098.htm](http://occr.christiantimes.org.hk/art_0098.htm)

OCCR 网址 <http://occr.christiantimes.org.hk/>

[繁体 PDF 档下载](#) | [简体 PDF 档下载](#)